|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sophie Anne Calcat Raimondo** | | |  | |
| September 27, 1967 | | |  | |
| [Sophraimondo@msn.com](mailto:Maria.portuguesa@arroba.com)  Tel: 1 949 294 4168  14691 Tustin CA 92780 USA  Translator, interpreter, bilingual copywriter | | |  | |
|  |  | |

**Education**

1990 – 1991 **DEA** (Equivalent to a Master’s degree) in English Literature,   
Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris

1989-1990 BA in English literature (Minor in Italian)  
Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris

BA in History   
Diploma equivalence from **Ecole Normale Supérieure de Fontenay**

1987-1989 **Khâgne and hypokhâgne,** Lycée Fénelon, Paris

1986 Baccalauréat with honours

**Job Experience *Translator, transcreator*** *English – French - English*

2000 – 2015 **Walter Foster Publishing** publisher, Southern California

**Architectural Digest** magazine

**Language** agency, Paris

**Masterword Services, Inc., Branded Translations, Translatemedia, Affordable Translations,** agencies, USA

**Arcet Notation** Corporate rating agency (Paris, France)

**Shepell – FGI** Global relocation support organization (Canada)

1994 – 1999  **Phaidon** Art books, English to French, Paris, **Fairchild Inc.**, (Paris editions)   
Translation coordinator, **Cosmetique News** *magazine* Translator, editor **PSN News** (trend forecasting newsletter)

***Interpreter***

2014 **California State Board of Cosmetology**Interpreter for exam candidates

**Masterword Services, Inc**Evaluations of interpreters for the agency

Before 2014 **Ceintures Noires** communication agency, Paris  
Simultaneous interpreter English—French

**Language** agency, Paris  
Consecutive interpreter, English—French—English

***Copywriter***

2008 - 2014 **Architectural Digest** magazine

1998 – 2004 **Keep in Touch** (Bilingual Magazine) copywriter, editor (French, English)

“**The Secret Universe of Names”** **by Roy Feinson** contributing writer

1996 – 2000 **Hachette Filipacchi Media** copywriter, editor (French)   
*“Télé 7 Jours,”* “*Quo”*,Disney publications (“*Picsou Magazine”,   
“Mickey Mystères”)*, *“Il*”("*Elle”*, the men’s edition).

1996 – 2000 **Editions de la Voûte** (publisher, Paris) copywriter, editor (French)

**Miscellaneous**

2014 **FdM-ADFE** (Democratic association for French Nationals living abroad)in Los Angeles, Secretary

2013 **French polling station** (Santa Ana, CA) President  
Opening and closing of the polling station, assessor recruitment, vote count coordination

2003 **Writer’s Digest** magazine (USA) Honorable mention, 2003 Short Story Contest <http://www.writersdigest.com/contests/writing_genre03.asp>

1994 **SB Formation** Business School (Dijon)  
English teacher for business students

1992 **Exposición Universal de Sevilla**, Spain  
Trilingual hostess at the French Pavilion

**Fields of expertise**

Medical & pharmaceutical industry, marketing & advertising, fashion, cosmetics, arts, literature, gastronomy and culinary arts, entertainment industry

**Materials**

Book forewords, feature articles, press releases, press ads, headlines, Web content, presentations, advertising campaigns, product labels, brochures, taglines, T-shirt design.

**Clients**

**Media** *Architectural Digest, Vogue, Glamour, American Express travel magazine, Men's Health, Eurosport*

**Brands** *Bottega Veneta, Calvin Klein, Lancôme, Loréal, Zagat, Alcatel, Kobo*

**Companies** *Goldman&Sachs, Caisse d’Epargne, Banque Suez, BNPP Paribas,   
Euro RSCG*

**References**

**DDC COM** denisd@gmail.com

**Language** Mary Deschamps  
[Netlanguage@orange.fr](mailto:Netlanguage@aorange.com)

**Branded Translations** Anna Martirosian  
Tel: 1(702) 988 6501 ext. 801  
[anna@brandedtranslations.com](mailto:anna@brandedtranslations.com)

**Masterword Services, Inc** [azinchenko@masterword.com](mailto:azinchenko@masterword.com)  
Tel:[281-589-0810](tel:281-589-0810)

